

FOLLOWING UP ON A THESIS AND AN ANTITHESIS OR ABOUT A WORD OF ALLEGED RUSSIAN ORIGIN IN ZAIKOV'S TREBNIK (BOOK OF NEEDS) FROM THE FIRST HALF OF THE 14TH C.

*(Summary)*

The article again poses the problem as to Russian loan-words in Zaikov's Trebnik (Book of Needs), a parchment MS from the first half of the 14th c. (N 960 in the SS Cyril and Methodius National Library in Sofia). Research on the MS has for a century now been mentioning four Russian loan-words: *лошадь*, *зозотати*, *рот*, *сватия* and their presence in it is pointed to as an example of Russian lexical influence in South-Slavonic literature. The author dwells on one of these lexemes – the common noun *ротъ* and proposes a new hypothesis. In the South-Slavonic, and in particular in the Bulgarian, literary tradition one meets the Russian loan-word *ротъ* “mouth”. This is so in the well-known Berlin Collection from the 14th c. In Zaikov's Trebnik, which is from the first half of the 14th c., however, the Russian word *ротъ* does not exist and instead we see the word *рота* “oath”.

*Elka Mircheva,*  
*Institute for Bulgarian Language – BAS*